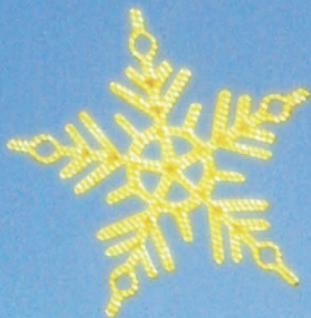


# PLOUZANÉ

Magazine journal d'information municipale - Décembre 2005 - n°81



Joyeuses  
fêtes



LA FONTAINE SAINT SANÉ

VISITE DES CHANTIERS

NOËL CHEZ  
NOS VILLES JUMELLES

LE SPORT FAIT ECOLE



## Le mot du Maire

Début novembre nous avons tous assisté, un peu médusés, aux violences et émeutes qui se sont produites dans la plupart des banlieues des grandes villes de France.

Bénéficiant d'un habitat de qualité satisfaisante, essentiellement pavillonnaire, connaissant un taux de chômage modéré et comptant un nombre de bénéficiaires du R.M.I. relativement peu élevé, notre commune n'avait aucune raison de s'enflammer.

Cette quiétude rassurante ne doit cependant pas occulter la dégradation progressive depuis de nombreux mois, voire années, des conditions de sécurité dans les communes moyennes périurbaines, comme celles de la périphérie brestoise. Des troubles à l'ordre public d'un mode nouveau, mais identique dans de nombreuses communes en particulier bretonnes, sont apparus depuis quelques années. Ils se manifestent d'abord par une alcoolisation massive, en bandes, de certains jeunes, souvent mineurs, qui, après quelques heures d'ivresse collective et de tapage nocturne, s'en prennent aux biens d'autrui, et en particulier dégradent les bâtiments publics. Ceci représente pour notre collectivité, et donc pour le contribuable, un coût non négligeable (supérieur à 100 000 € en 2004).

C'est pour juguler ces débordements et assurer la tranquillité publique que, dès 2002, j'ai pris un arrêté interdisant la consommation d'alcool sur la voie publique. L'accent a également été mis sur

la prévention avec le soutien accordé à « l'accueil jeunes » du centre social et la mise en place d'une politique jeunesse volontariste à laquelle participent de nombreuses associations. Mais les troubles à l'ordre public recensés sont le fait d'une infime minorité de jeunes (moins de 1 %), même s'ils altèrent notablement la qualité de vie de certains riverains. Pour compléter le dispositif dissuasif, la municipalité a décidé d'équiper nos bâtiments d'un système de vidéosurveillance et d'alarmes. Une étude est en cours. Des rondes nocturnes de deux agents de sécurité avec maître-chien ont également été mises en place pour surveiller notamment les bâtiments communaux.

Les pouvoirs publics ne sont donc pas inactifs à Plouzané et savent prendre leurs responsabilités pour assurer la juste tranquillité à laquelle les Plouzanéens ont droit. Espérons que la justice prenne aussi la mesure de ses responsabilités et adapte sa réponse à l'évolution de cette délinquance urbaine, pour que le sentiment d'impunité ne devienne pas un facteur essentiel de la récurrence de ces délits. Il restera aussi à placer devant leurs responsabilités les parents de mineurs délinquants récidivistes pour que leur soit imposé le remboursement des dégâts occasionnés par leurs enfants. La paix publique est sans doute à ce prix.

Yves PAGES

### SOMMAIRE

Page 2 : **EDITORIAL**  
*Sommaire, Ours*  
*Rapprochement avec l'Acadie*

Page 3 : **PATRIMOINE**  
*La Fontaine Saint Sané*

Pages 4 et 5 : **LA VILLE BOUGE**  
*La commission visite les chantiers*

Pages 6 et 7 : **NOËL CHEZ NOS VILLES**  
**JUMELLES**

Page 8 : **LE SPORT FAIT ECOLE (Fin)**

Page 9 : **ANIMATION - JEUNESSE**  
*Les petits débrouillards*  
*Concert pour les droits des enfants*

Page 10 : **D'UN ÂGE A L'AUTRE**  
*Semaine de l'enfance avec*  
*la Courte Echelle*  
*Les tréteaux chantants*

Page 11 : **EXPRESSIONS LIBRES**

Page 12 : **DEMANDEZ LE PROGRAMME**

### RAPPROCHEMENT AVEC L'ACADIE



Yves PAGES et les maires de la Péninsule acadienne à Caraquet le 21 septembre dernier

Fin septembre, le maire, Yves PAGES, a accompagné une mission scientifique et économique bretonne au Canada Atlantique, organisée conjointement par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bretagne, B.M.O. et le Technopôle de Brest-Iroise. Cette démarche s'inscrivait en particulier dans le cadre du rapprochement de la Communauté urbaine avec la province canadienne du Nouveau Brunswick, comptant près de 800 000 habitants, et

francophone à 35 %.

Une délégation canadienne avait déjà été reçue à Brest à l'automne 2004, à l'occasion de la « Sea Tech Week ». Pour renforcer ces relations économiques et scientifiques naissantes, et leur donner plus de sens, un rapprochement culturel et humain pourrait être le vecteur d'une coopération forte et pérenne. C'est en ce sens que le déplacement du maire de Plouzané, commune portant le Technopôle, a été organisé par l'agence de promotion économique du Canada Atlantique (APECA), lui permettant de rencontrer de nombreux maires et décideurs de la Péninsule acadienne, francophone à 95 %. Les contacts ont été très chaleureux et nos cousins acadiens ont exprimé un vif intérêt à poursuivre cette relation avec Plouzané et son environnement scientifique. Plusieurs maires ont souhaité pouvoir nous rendre visite en 2006.

Ceux que ce rapprochement intéresse peuvent contacter le secrétariat du maire.

Directeur de la publication : Yves PAGES  
Equipe rédactionnelle :  
Y. Dubuit, M.T. Renault,  
I. Rigaill, D. Le Ster, D. Salaun.  
La Courte Echelle  
L'OPEP  
Couverture : G. Rigaill  
Création, réalisation, impression :  
CERID - 31, rue F. CHOPIN - BREST

Depuis quelques mois, Brest Métropole Océane installe, aux abords des monuments de notre agglomération, des panneaux de présentation historique. Dans quelques semaines, plusieurs lieux de Plouzané seront, à leur tour, dotés de ces "voiles": la Fontaine du Cloître, l'Eglise Paroissiale, la Chapelle et la fontaine de la Trinité, la chapelle de Bodonou, les forts du Minou et du Dellec. A cette occasion, Plouzané Magazine se propose de vous faire redécouvrir le patrimoine de votre commune. Première étape: la fontaine du Cloître...

## LA FONTAINE DU CLOÎTRE ET L'HISTOIRE DE SAINT SANÉ



Elle est là, discrète. Nichée dans un écrin de verdure, tout prêt du bourg, en contrebas de la rue du Cloître. S'il n'y avait un petit panneau pour la signaler, on ne soupçonnerait pas sa présence. Et pourtant, tous les ans, elle voit passer promeneurs et pèlerins. Elle, c'est la fontaine Saint-Sané ou fontaine du Cloître.

C'est un monument modeste, constitué d'une source abritée par un édifice ancien (XVI<sup>ème</sup> ou XVII<sup>ème</sup> siècle) dont la maçonnerie a été cimentée et qui a été surmonté au XIX<sup>ème</sup> siècle d'un fronton en pierre de taille. Le bassin donne sur un lavoir dont l'encadrement est constitué de pierres tombales. Et pendant très longtemps, c'est autour de ce lavoir que se retrouvaient les femmes du quartier. C'est là qu'on lavait son linge, c'est là aussi qu'on parlait, qu'on s'échangeait nouvelles et potins.

L'ornement de la fontaine est constitué de plusieurs croix anciennes et d'une plus moderne en haut du fronton. Face à la source, une statue de la vierge en granit de Kersanton, et

sur les côtés deux vasques en fonte permettaient de fleurir la fontaine.

Au dos du fronton, on distingue l'inscription latine "FONTES BENEDICTE DOMINO" tiré d'un vieux cantique et signifiant "Fontaines, bénissez le Seigneur". On y lit également "KERLAN RECTEUR" (M. Kerlan fut recteur de Plouzané de 1872 à 1890).

Longtemps, cette fontaine a également abrité, dans une niche, juste au dessus de la source, une statue de Saint Sané. Sané est un évêque, né en Irlande au V<sup>ème</sup> siècle. La légende veut que, comme beaucoup de saints irlandais, il soit arrivé en Bretagne dans une auge de pierre. Après avoir débarqué dans l'anse de Berthaume, il partit évangéliser les populations "païennes". Il fonda la paroisse de Locmaria avant de créer un ermitage (le "Cloître", qui a laissé son nom à ce lieu). Il aurait alors fait jaillir la source qui s'écoule aujourd'hui dans la fontaine. Vers 480 il repartit en Irlande où il mourut. Il est enterré dans l'île de Scattery, dans l'estuaire du Shanon, non loin de l'actuelle Kilrush, cette histoire ayant ouvert la voie au premier jumelage de Plouzané. Il a donné son nom à la commune : Plouzané signifie, en breton, la paroisse de Sané, et pour les chrétiens, il en reste le Saint Patron.

Jusqu'au début des années 60, le jour de la Pentecôte, à l'occasion du Pardon de Plouzané, les fidèles quittaient l'église de Plouzané en procession avec statues et bannières et prenaient la route de Locmaria. A Feunteun Sané, où se

trouve une autre source également attribuée à Saint Sané, ils retrouvaient la procession venue de Locmaria, et ensemble, ils se rendaient à la fontaine du Cloître. Là, les fidèles buvaient l'eau ou s'en lavaient les yeux. La procession reprenait ensuite la direction de l'Eglise de Plouzané où se terminait cette troménie appelée également "Tro ar C'hloastr" (le tour du Cloître).

Lavoir et fontaine, lieu de vie et lieu de foi, la fontaine Saint-Sané est à l'image de la vie dans le Léon pendant des siècles, mêlant intimement sacré et profane. Elle reste pour les Plouzanéens d'aujourd'hui, au delà des convictions de chacun, un signe de cette histoire qui n'est pas si lointaine.



PLOUZANÉ. — Fontaine de Saint-Sané



# LA PLACE DU COMMERCE



À la Trinité, les travaux concernent la Place du Commerce. C'est un chantier important (1,4 M€), couvrant un périmètre de plus de 11000m<sup>2</sup> qui fait intervenir de nombreux acteurs : si la municipalité est à l'origine de ces travaux, la maîtrise d'ouvrage appartient à BMO<sup>1</sup>. Laquelle s'appuie sur la SEMAEB<sup>2</sup> pour conduire les travaux. Ceux-ci se divisent en plusieurs opérations :

D'une part, deux bâtiments, actuellement en construction abriteront d'ici quelques mois 6 locaux commerciaux pour une surface totale de 850 m<sup>2</sup> et 31 appartements (2220m<sup>2</sup> en tout). Ces constructions permettront de renforcer l'attractivité commerciale de la place et d'augmenter l'offre de logements en appartements sur Plouzané. Cette opération, qui relève du secteur privé, devrait être achevée en mai.



D'autre part, les espaces publics ont été totalement repensés : les voies de circulation déplacées, le stationnement remodelé, la place du marché réaménagée. Après les gros travaux préalables qui, au cours de l'automne ont conduit à défoncer la place, celle-ci retrouve maintenant, peu à peu, un aspect normal.

La voie reliant la rue des Myosotis au parking du centre commercial dans la partie nord de la place devrait être terminée pour la fin de l'année. La partie centrale, qui comprend la place du marché et la voirie vers la rue Jean Jaurès devrait être livrée fin février. Enfin, la rue Jean Jaurès qui borde la place au



sud sera achevée pour la fin du printemps.

Ainsi, après quelques mois pendant lesquels les travaux auront provoqué, pour les commerçants comme pour les usagers, désagréments et contraintes, Plouzané aura, pour l'été, à la Trinité, une vraie place associant logement, services et commerces. Une place agréable et vivante qui sera, plus que jamais, un des centres de la vie plouzanéenne.

<sup>1</sup> Brest Métropole Océane (Communauté Urbaine de Brest)

<sup>2</sup> Société d'Economie Mixte pour l'Aménagement et l'Équipement de la Bretagne

# Noël avec nos villes jumelées



NOEL est une des fêtes les plus célébrées dans le monde entier.

NOEL est à la fois une fête religieuse, une fête de la famille, la fête des enfants mais NOEL est aussi une fête communautaire : elle réunit croyants et non croyants autour d'un message de PAIX et d'AMOUR.

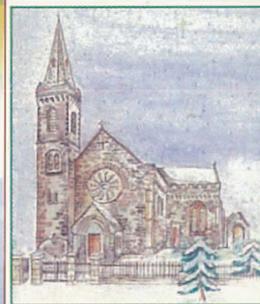
NOEL est dans la tête des enfants et des adultes du monde entier un grand moment de bonheur et d'émerveillement partagé de différentes manières selon les pays.

Chacun a ses traditions, sa religion, ses légendes, ses recettes, ses chansons...

En France, la tradition est de fêter la naissance de l'Enfant Jésus le 25 décembre, moment choisi par le PERE NOEL pour faire sa distribution de cadeaux.

Partons avec le comité de jumelage à la découverte des traditions de NOEL en IRLANDE, en ALLEMAGNE, au PAYS de GALLES, en ITALIE

Merry Christmas  
from Kilrush



Nollaig Shona

## Noël en Irlande

En Irlande, les fêtes de Noël débutent par les douze jours de l'Avent, cette période est appelée "Little Christmas". Pour se souhaiter un joyeux Noël les Irlandais échangent des "Nollaig Shona Duit".

L'un des chants les plus populaires "Les douze jours de Noël", date de l'époque où la religion catholique était bannie. Les paroles de ce chant évoquent une liste de cadeaux mais constituait une référence cachée au dogme catholique.

Lors du "boxing day" c'est-à-dire le jour de Noël les

irlandais aiment se rassembler dans la maison familiale et tous les ans, de nombreux expatriés rentrent pour cette fête. Les irlandais ne réveillent pas mais se rendent volontiers à la messe ou au pub, et le lendemain "Stephen's day" est principalement réservé aux paris sur les courses de chevaux.

Une autre tradition celle des "wren boys" : habillés de vieux vêtements, ils chantent et font de la musique contre quelques pièces en allant de maison en maison. Celle-ci se perpétue en particulier dans les campagnes.

## Noël à Stelle



Cela commence peu avant le 1er dimanche de « l'Avent ». On décore la maison : des couronnes sont fixées aux portes d'entrée, des branches de sapin sont mises dans des vases et ornées de décoration de Noël, une couronne de l'Avent avec quatre bougies est posée sur la table et également décorée. Devant la maison des guirlandes de lumières sont fixées sur les sapins et constituent déjà une ambiance de Noël. Avec les enfants, l'on prépare de délicieux gâteaux secs à la maison et aussi parfois à l'école. Chaque membre de la famille reçoit son propre calendrier de l'Avent et peut profiter chaque jour, du 1er au 24 décembre, d'une petite friandise à grignoter. Dans les magasins on peut, dès la fin octobre, acheter tout le nécessaire de Noël. Les rues de Stelle (et de Fliegenberg et Ashausen) sont illuminées à partir de l'Avent. A Lüneburg et Hamburg, on peut se balader aux marchés de Noël.

A Stelle, le marché de Noël a lieu chaque année sur la place de la mairie, le premier week-end de l'Avent. Un énorme sapin est installé et autour, les habitants peuvent proposer leurs articles de fête. Différents groupes de la commune jouent des morceaux de musique et les enfants ne sont pas oubliés. Le Père Noël se rend sur le marché de Noël deux fois, le samedi et le dimanche et il suscite toujours une grosse affluence.

A Fliegenberg, l'un des villages de Stelle, il y a également une tradition : un calendrier de l'Avent est visible de tous. Chaque jour de décembre, différents habitants décorent l'une de ses fenêtres et chaque jour une nouvelle fenêtre est décorée.

Le soir de la Saint-Nicolas (le 6 décembre), tout le monde nettoie soigneusement ses chaussures afin qu'elles brillent. La plupart du temps, la paire de chaussures ne suffit pas car il n'y a pas seulement des fruits et des friandises mais aussi de véritables cadeaux. Durant cette période il y a de nombreuses fêtes dans les écoles, les associations, les entreprises. Quand arrive le réveillon de Noël, le sapin est installé dans la maison et richement décoré (souvent la veille). On ne prend pas de repas de midi. Traditionnellement, les familles vont à l'église l'après-midi (enfants, parents et grands-parents). Les enfants présentent une crèche animée. L'église est toujours pleine, bien qu'il y ait plusieurs services religieux la veille et le jour de Noël. Après il y a toujours un festin à la maison avec de nombreux mets ou alors selon les familles, simplement une salade de pommes de terres et des saucisses. Après le repas, a lieu la distribution des cadeaux tant attendue par tous les enfants. Le 25 et le 26 décembre (jour férié en Allemagne) sont souvent occupés aux visites des autres membres de la famille. Là aussi il y a toujours de bons et copieux repas. C'est une période fatigante mais aussi très belle et sereine.

Frauken Gennis (Stelle)

Traduction : Françoise Rosec (OPEP Commission Allemagne)



## Noël au Pays de Galles

**N**OËL est une fête très importante au Pays de Galles et les traditions y sont toujours respectées

- **La décoration** : d'abord décorer les maisons, les rues avec beaucoup de verdure, du houx, le sapin, des éclairages sans oublier la fameuse couronne de Noël ni le gui que l'on suspend au-dessus de la porte d'entrée pour le « kissing bough » (baiser de la branche) parfait pour les amoureux !

- **Les cartes de Noël** : chacun envoie des cartes à toutes les personnes qu'il connaît et dans chaque maison, l'on accroche les cartes reçues au-dessus de la cheminée ou sur le mur jusqu'au 6 janvier. Plus on en a, plus on est heureux !

- **Les chaussettes de Noël** : il est important de suspendre une grande chaussette au pied du lit ou près de la cheminée pour que le Father Christmas y dépose les cadeaux, les petites friandises.

La coutume du « Hanging stocking » vient de Saint Nicolas qui souhaitait aider une famille sans se faire connaître grimpa sur le toit d'une maison et lança une bourse remplie d'or dans la cheminée. Les pièces tombèrent directement dans une chaussette qui séchait



près de la cheminée. Depuis, personne ne manque de suspendre la sienne.

Il en existe de superbes, de petits chefs d'œuvre.

- **La surprise des crackers** : indispensable sur la table, on tire simultanément les deux côtés de la papillote géante et dorée, elle crache ses surprises (blagues, devinettes, petit jouet) les crackers sont indissociables d'un Noël anglais ;

- **Le repas de Noël**, pour le déjeuner du 25.

Il ne faut pas manquer de préparer le volatile consacré, la dinde rôtie farcie de marrons, de bacon et de pruneaux. Le copieux repas de Noël est dégusté en famille et se termine par le traditionnel Christmas Pudding, dessert très riche Ce gâteau se prépare un mois à l'avance pour bien macérer. Il est constitué d'un mélange de fruits secs, de sucre et d'alcool.

Gare aux dents l'on peut tomber sur une pièce de monnaie ou un anneau prétexte pour faire un vœu !

- **Les carols** : Ces chants de Noël ont des refrains très rythmés, des chœurs d'adultes et d'enfants se produisent en plein air.

- **Boxing Day** : le terme ne vient pas du fait qu'on jette les emballages des cadeaux mais de l'habitude d'offrir un cadeau, de l'argent ou de la nourriture dans une boîte aux livreurs réguliers (facteurs, laitiers...).

## Noël en Italie



**L**es traditions de Noël varient d'une région à l'autre et les petits italiens ne reçoivent pas tous leurs jouets en même temps. Dans certaines régions du nord de l'Italie, c'est le Père Noël, "Babo Natale" ou le Petit Jésus, "Gesù Bambino" qui apporte les cadeaux le 25 décembre. Ailleurs, c'est Sainte Lucie, le 13 décembre.

A Rome, la capitale, c'est "la Befana" qui apporte les jouets le

jour des Rois. La Befana est une sorcière âgée, mais très gentille. Elle se déplace sur son balai et passe par les cheminées pour distribuer les cadeaux. Ces temps de fêtes fleurissent bon la boulangerie, la pâte d'amande et les fruits confits.

- Le plus traditionnel des gâteaux italiens, est le moelleux Panettone sucré et parsemé de délicieux petits fruits: raisins, fruits confits, surtout des agrumes. Il a vu le jour à Milan vers 1490; rapidement on l'adopta dans toute l'Italie, des Alpes à la Sicile. Les légendes abondent sur l'origine du Panettone. La plus populaire est celle du jeune aristocrate qui s'éprit de la fille d'un pâtissier nommé Toni. Pour impressionner le père de sa bien-aimée, le jeune homme se fit passer pour un apprenti pâtissier et inventa un pain extraordinaire, sucré, en forme de dôme et d'une finesse peu commune. Ce nouveau pain aux fruits connut un énorme succès; les gens affluaient à la boulangerie pour acheter le magnifique Pan de Toni. A Milan, les hommes d'affaires pri-

rent l'habitude de donner le Panettone en cadeau à leurs clients pour Noël. Pendant longtemps, le Panettone fut considéré comme un luxe réservé à une petite élite.

- Les italiens dégustent aussi le Pandoro dont la popularité suit de près celle du Panettone. Le Pandoro ou pain doré est d'origine plus récente et, par le fait même, plus représentatif des goûts du jour. C'est à Vérone, il y a une certaine d'années, alors que les changements de mode privilégiaient les pâtes à levain plus légères aux pâtes d'amandes plus lourdes, que le Pandoro fut fabriqué pour la première fois. Haut, en forme spécifique d'arbre de Noël, il est saupoudré de sucre glace, évocation de neige ou de scintillement d'étoile. De fait, si on le coupe horizontalement, chaque tranche ressemble à une étoile. Tout comme le Panettone, le Pandoro se savoure tel quel; cependant, traditionnellement, on le nappe de crème ou on l'arrose de sauces au mascarpone, de champagne, de chocolat fondu ou de crème fouettée.

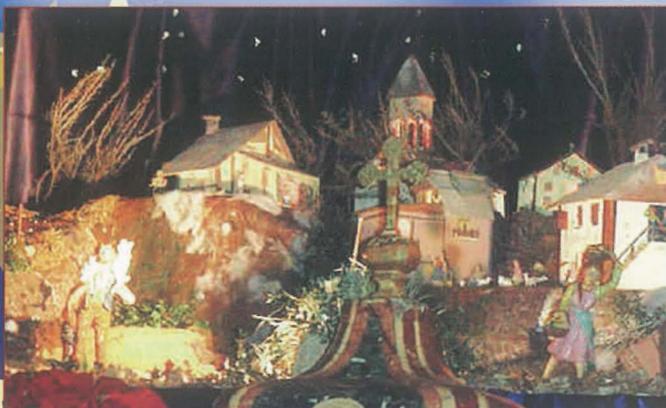
- **Le Panforte** : les friandises traditionnelles proviennent souvent de régions spécifiques d'Italie. Un exemple classique, le Panforte ou pain fort était, à l'origine, une friandise de Sienne, en Toscane; sa popularité s'est étendue sur toute l'Italie. On



raconte qu'en 1205, les serfs et les paysans du couvent de Montecellesi étaient obligés d'apporter aux religieuses des gâteaux au miel et aux épices en guise de recensement. Ces gâteaux étaient d'un tel délice que bien vite ils tombèrent entre les mains des laïques.

Le Panforte est rond, composé d'amandes fraîches, fruits confits, surtout des agrumes, des épices et du miel. On peut le servir avec une gamme de vins mais en Italie, c'est au Vin Santo que va la préférence. Ce vin sucré de raisins était, à une certaine époque, produit par les-monastères toscans.

- **Les Ricciarelli** sont populaires depuis des siècles. Comme toutes les pâtes d'amandes et les sucreries, on l'appelait masselpain. Des documents de la Renaissance nous décrivent de somptueux banquets en France et en Italie, où l'on servait des Ricciarelli. De nos jours, ces biscuits fins en forme de diamants sont toujours grandement appréciés. Ils sont composés d'amandes entières fraîches que l'on broie avant de les mélanger avec du sucre et du miel, les Ricciarelli sont soit blancs, recouverts de sucre glace, soit nappés de chocolat fin.



# LE SPORT FAIT ÉCOLE (fin)

Suite et fin de notre voyage au sein des écoles de sport qui animent la commune. C'est parce qu'elles sont nombreuses, dynamiques et qu'elles savent donner du goût et du sens à l'effort que Plouzané peut s'enorgueillir d'une pluie de bons résultats et de médailles comme cela a été démontré le 29 juin dernier. Le sport n'est pas qu'affaire de sportifs compétiteurs ; c'est une école de vie, et un art de vivre. C'est un esprit de fête, de rencontres, d'équipe et d'équité. C'est sûr et certain : l'an prochain encore, il y aura une pluie de récompenses et un public toujours aussi nombreux au Dellec pour les Victoires du sport.



## Club Karaté « Bretagne 29 Plouzané »,



Le club Karaté « Bretagne 29 Plouzané », sous la présidence d'Hervé Quinquis, a été créé en 1993 par Denis Mettler (4<sup>ème</sup> Dan) et a acquis une certaine notoriété à tous les niveaux. En effet, le club qui compte une soixantaine de licenciés, s'est vu remporter de nombreuses médailles au niveau départemental,

régional et national, on compte plus de vingt titres de Champion de Bretagne en combat, kata et que ce soit en individuel comme en équipe. On n'oublie pas également les podiums nationaux, qui sont au nombre de 5, qui ont marqué la vie du club et qui montrent tout le travail effectué

depuis des années par Denis Mettler, Stéphane Gac et René Mettler (tous instructeur fédéraux).

Cependant, le club reste fidèle à l'étude du karaté traditionnel, c'est pour cela que le nombre de ceinture noire augmente continuellement. On compte dans les rangs un 4<sup>ème</sup> Dan, deux 3<sup>ème</sup> Dan, six 2<sup>ème</sup> Dan. Les cours dispensés au club touchent tous les publics, enfants, ados, adultes, de l'initiation à la compétition en passant par l'étude du karaté classique.

Le style pratiqué est le Wado-ryu dont le représentant pour la Bretagne n'est autre que Denis Mettler. Le club compte également deux arbitres nationaux qui sont Denis Mettler, responsable régional de l'arbitrage et Anthony Mettler.

Les cours se déroulent au gymnase de Kerallan, à l'étage, les lundi, mercredi, vendredi et samedi.

Contact Denis Mettler au 06.62.79.12.93  
Ou Hervé Quinquis au 06.85.55.34.59

8

## LE BASKET A L'AMICALE : UNE SECTION DYNAMIQUE ET AMBITIEUSE



Le bruit des ballons résonne à nouveau dans le gymnase de Kerallan depuis mi-Août pour les seniors garçons et filles et depuis la rentrée scolaire pour les équipes de jeunes.

Nous proposons à nos licenciés, cette saison, deux séances hebdomadaires d'entraînement, à partir de la catégorie Poussin (9/10 ans). Cela nous permet de perfectionner la technique individuelle et collective de nos jeunes joueurs et ainsi de les voir porter haut les couleurs de notre club et pour certains de faire partie des sélections régionales.

- Les plus petits pratiquent le Baby-Basket dès l'âge de 5 ans. Sous la houlette de Linda Jestin et Stéphane Coeffeur, ils sont une trentaine, tous les mercredis au gymnase de Kroas-Saliou, à s'initier au basket par un apprentissage ludique.

Au printemps, nous organisons des plateaux qui réunissent les clubs alentour pour permettre à nos jeunes pousses de se rencontrer mais pour encore, sans aucun esprit de compétition.

- Ensuite, le mini-basket encadré par Yann Jestin, le permanent de l'Amicale Laique, compte 8 équipes engagées en championnat FFBB. Les matchs

débuteront fin septembre pour s'organiser par niveau dès le mois de janvier.

- Les Benjamins, pour la première fois, se sont qualifiés cette saison pour évoluer en championnat régional. L'entraîneur : Mathieu Richard espère de ses joueurs un bon comportement à ce niveau de compétition totalement inconnu d'eux.
- Egalement en championnat ligue, les Minimes Filles, suivies par Steven Le Gall affronteront pour la deuxième saison consécutive l'élite régionale. L'an passé, elles avaient terminé Championnes de Bretagne. Un résultat identique cette année comblerait les dirigeants de la section !
- Les minimes Garçons de Xavier Milin vont débiter la saison en championnat départemental et visent la première place pour être intégrés au championnat régional Honneur, dès le mois de janvier.
- Dernière catégorie avant les seniors, les cadettes de Gwendal Bonthonou formeront cette saison deux équipes qui évolueront en championnat départemental.
- Enfin, en seniors masculins, l'équipe 1 évoluera en D2, elle est managée par Eric Salaun et entraîné par Yann Jestin qui assure également les deux séances hebdomadaires de l'équipe 2 masculine qui jouera en D4.
- Les filles, quant à elles, joueront la montée en ligue régionale. Entraînées et coachées par Bruno Leven, elles semblent très motivées pour y parvenir.

Pour terminer, un petit mot sur le bureau qui a vu avec plaisir ses effectifs s'accroître à l'issue de l'assemblée générale du mois de juin.

Saluons les bénévoles : entraîneurs, managers, arbitres, dirigeants. Leur disponibilité, leur engagement, leur motivation permettent un bon fonctionnement de la section et ainsi des bons résultats de nos licenciés.

Contact : Joëlle TREBOUTA  
Présidente de la section Basket de l'Amicale Laique  
Tél. : 02.98.49.74.34

# ANIMATION = JEUNESSE



## LES PETITS DÉBROUILLARDS S'INSTALLENT À PLOUZANÉ



Depuis plusieurs années maintenant, le service de coordination jeunesse de la ville organise, durant les vacances scolaires d'hiver, une activité scientifique et technique avec l'association Les Petits Débrouillards Bretagne, à travers la venue du Débrouillobus.

Petit rappel, le Débrouillobus est un simple bus coloré dans lequel se pratiquent des animations. Le bus est itinérant sur le territoire de Brest Métropole Océane (B.M.O).

Le succès du Débrouillobus a incité la ville et l'association Des Petits Débrouillards à réfléchir à un prolongement de cette animation sur le reste de l'année. Cette réflexion a abouti à la création d'un club sur la commune. Ce club, ouvert aux enfants âgés de six à douze ans, fonctionne un samedi par mois (hors vacances scolaires). Cette activité permet aux enfants intéressés par la science de découvrir de nouvelles choses tout en s'amusant. L'animation est encadrée par un animateur des Petits Débrouillards Bretagne et par le coordinateur jeunesse de la ville.

Les places à l'activité étant limitées et gratuites, il est préférable de téléphoner au numéro ci-dessous pour en réserver une ou plusieurs. Toutefois l'inscription à l'animation est obligatoire.

DATE DES SEANCES :

- Samedi 21 Janvier 2006, Samedi 11 Février 2006, Samedi 11 Mars 2006, Samedi 15 Avril 2006, Samedi 20 Mai 2006, Samedi 10 Juin 2006, Samedi 30 Septembre, Samedi 21 Octobre, Samedi 18 Novembre 2006 et Samedi 9 décembre 2006

HEURES : de 14h à 16h

LIEU : dans la Maison Animation – Jeunesse



RENSEIGNEMENT ET INSCRIPTION : Coordination Jeunesse et Vie Associative ( 02.98.05.32.69)

9

## JOURNEE INTERNATIONALE DES DROITS DE L'ENFANT

Comme chaque 20 novembre depuis 1989, a lieu la célébration de la Journée Internationale des Droits de l'Enfant. Pour marquer cette journée importante dans le calendrier mondiale, le Conseil Municipal Jeune de Plouzané (C.M.J) a décidé de présenter une exposition rappelant douze Droits de l'Enfant, de proposer un spectacle gratuit aux enfants de la commune et un goûter.

Le spectacle intitulé « DU BLUES DANS MON QUARTIER », joué par la compagnie les Honey men a durant une heure de temps proposé aux enfants...et aux parents un concert de Blues dans la salle de spectacle du Centre-Culturel. Un voyage unique dans l'univers du blues et de ces légendes.

Après ce dépaysement total, les enfants ont eu droit à un goûter servi par les jeunes élus.

Nul doute que cette après-midi musicale aura permis à tous de prendre conscience que les enfants ont des Droits...mais aussi des devoirs.



### RAPPEL DES PRINCIPAUX DROITS DE L'ENFANT :

- Tous les enfants sont égaux : ils ont le droit d'être bien traités sans qu'il y ait de différence à cause de leur race, de leur religion, de leur pays d'origine ou de leur sexe.
- Tous les enfants ont le droit d'avoir les moyens de vivre en enfants, de grandir en bonne santé, de se développer (leur corps, leur esprit, leur cœur, leur foi religieuse) et participer à la vie de la société.
- Tous les enfants ont le droit d'avoir un nom et une nationalité.
- Tous les enfants ont le droit d'être bien nourris, bien logés et bien soignés.
- Tous les enfants handicapés ont le droit d'être encore mieux soignés.
- Tous les enfants ont le droit d'être aimés, écoutés, compris et protégés.
- Tous les enfants ont le droit d'aller à l'école gratuitement, de jouer et d'avoir des loisirs.
- Tous les enfants ont le droit d'être immédiatement secourus en cas de catastrophes.
- Tous les enfants ont le droit d'être protégés contre les mauvais traitements (la cruauté, l'exploitation) et toute forme de négligence.
- Tous les enfants ont le droit d'être élevés dans un esprit d'amitié, de paix et de fraternité entre tous les peuples du monde.

# D'UN ÂGE À L'AUTRE...

## SEMAINE DE L'ENFANCE



Les assistantes maternelles ont ouvert leur local du Gonio au public

Le Centre Social « La Courte Echelle » a organisé du 16 au 23 novembre « un voyage dans l'univers de l'enfant et de la famille », semaine mise en place, préparée et animée par des habitants de la commune, des bénévoles associatifs, l'équipe de la Courte Echelle et la Mairie.

Débats, conférences, tables rondes, ateliers, expositions et animations ont permis aux habitants de s'informer par rapport à l'alimentation de l'enfant et les allergies alimentaires, les scolarités différentes, le droit de la famille et son évolution sociologique. Ces temps ont dédramatisé certaines situations personnelles et permis aux parents de savoir vers où s'orienter en cas de questionnements.

La semaine s'est achevée dans la convivialité par un grand jeu familiale où petits et grands ont pu s'amuser tout au long de l'après-midi avant de déguster le goûter préparé par les assistantes maternelles.



Animation au Centre Social



La cheville ouvrière lors du grand final à Tremaidic

## TRETEAUX CHANTANTS

Bravo à nos chanteurs plouzanéens : Jo LAREUR, Michel CANN, Léon DESJARDINS, Marie France OGOR, Paulette TASSEL, Soizik TANGUY, Yvonne LEON, Anne Marie BERNICOT, Raymond KERVELLA, Jeanne LANDURE, Yves VAILLANT, Ollivier DISARBOIS.

Ils n'ont pas hésité à monter sur scène pour le plus grand plaisir des nombreux spectateurs venus les encourager et les applaudir le jeudi 27 octobre à la salle de Trémaïdic

Yvon Etienne avec son talent habituel a présenté les candidats qui étaient accompagnés durant leur passage sur scène par Bob Guillem et Patrick Peron.

Pendant la délibération, le public a repris avec enthousiasme les refrains de chansons de Malou et de Christian Le Roy.

Le travail du jury n'a pas été simple, le cru pour cette quatrième édition était de qualité.

Mais dans un concours, il faut un premier et un dernier et c'est OLLIVIER DISARBOIS qui a été sélectionné pour défendre les couleurs de Plouzané à Penfeld, le lundi 5 décembre.

Après la remise des prix, les artistes ont offert aux spectateurs un bouquet final en chansons pour le grand plaisir de tous.

Puis spectateurs, chanteurs, musiciens se sont réunis pour échanger autour du pot de l'amitié !



Les gagnants de gauche à droite :

- O. DISARBOIS
- R. KERVELLA
- J. LANDURE
- Y. VAILLANT

en compagnie de Mr le Maire et de Mme RENAULT

## La petite enfance au cœur de nos préoccupations

Lors de sa dernière séance, le 12 décembre, le conseil municipal a approuvé le nouveau « Contrat enfance » que la commune va signer avec la Caisse d'Allocation Familiale (CAF). Ce contrat définit un certain nombre d'objectifs que la commune se donne en matière de petite enfance et les financements que la CAF peut apporter pour y contribuer.

Ce contrat concerne l'ensemble des prestations de la commune en direction des 0-6 ans, hors temps scolaire. Mais les principaux points de ce contrat portent sur la garde des plus petits, qui peut poser problème aux parents, notamment lorsque l'un et l'autre travaillent.

Congé parental, appel aux grands parents, assistantes maternelles, crèche... C'est en permettant aux parents de choisir librement le mode de garde qui leur convient le mieux, que la France réussit à garder une démographie dynamique.

A Plouzané, commune jeune où les naissances sont nombreuses (plus d'une centaine par an), la halte garderie et un

réseau dense d'assistantes maternelles ont permis, jusqu'à présent, de répondre à la demande des parents. Mais de plus en plus, le besoin d'une crèche se fait sentir.

Pour répondre à cette attente, la municipalité, en partenariat avec des entreprises de la commune, envisage la création d'une crèche multi-partenaires. Cette crèche, gérée sous forme associative, serait à la fois crèche d'entreprises et crèche municipale. En effet, une partie des quarante cinq places prévues serait réservée aux enfants du personnel des entreprises partenaires, les autres étant réservées aux petits plouzanéens. Le financement de la crèche reposera ensuite sur la participation parentale (tarifs CAF), les aides directes de la CAF et la participation de la commune et des entreprises partenaires.

Cette solution permettra à la commune de se doter d'un équipement indispensable mais qui, financé uniquement par la mairie, aurait pesé trop lourdement sur les finances municipales.

En complément de cette mesure, et pour conforter le réseau d'assistantes maternelles, un RAM (relais d'assistantes maternelles) sera mis en place au centre social. Un agent municipal y assurera, plusieurs jours par semaine, le conseil des parents et le suivi des assistantes maternelles. C'est un élément essentiel pour assurer la solidarité et la rigueur d'un réseau d'assistance maternelles.

Une crèche, un RAM: la municipalité entend ne pas privilégier une solution aux détriments des autres car nous sommes convaincus que surtout en matière de garde d'enfants, une offre variée est indispensable à l'attractivité et au dynamisme de la commune.

En attendant la mise en oeuvre de ces mesures, rapidement pour le RAM, à moyen terme pour la crèche, nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année et une bonne année 2006.

*Les élus de la majorité municipale*

## Une attention toute particulière à la politique de la ville.

Nous l'avons souvent dit et écrit depuis 2001, une municipalité se doit de développer la cohésion sociale. De 1977 à 2001 des efforts considérables ont été consentis pour aider ceux qui venaient vivre à Plouzané. Des investissements ont été réalisés pour la vie scolaire, pour les associations et ainsi créer du lien entre les habitants, de la qualité de vie dans les quartiers. Les jeunes n'ont pas été oubliés, ils pouvaient identifier leurs propres équipements et ils apprenaient à les gérer : kiosques et espaces de jeux dans les quartiers. Naturellement, ces investissements s'accompagnaient d'aides municipales conséquentes pour leur fonctionnement et la vie associative. Nous avons également

pu compter sur l'aide de l'Etat par deux fois et les dotations annuelles appelées fonds de solidarité urbaine, reconduites tous les ans depuis leur création par la gauche. Ces fonds justifiaient à eux seuls une véritable politique de la ville. Il n'en est rien à Plouzané.

La commune a vieilli mais les besoins existent toujours. La colère qui a grondé dans de nombreux quartiers de France traduit un mal-être, un besoin de liens indispensable à chacun pour se sentir accepté sans quoi il peut se révolter voire cultiver sa marginalité.

La vie associative, aux côtés des municipalités qui se sont succédées jusqu'en 2001, a joué un rôle essentiel dans la recherche de

cohésion de la ville. Elle poursuit ses efforts malgré le peu de reconnaissance dont elle est l'objet.

La politique volontariste du logement, a été essentielle pour la recherche d'un équilibre démographique et la diversité sociale. Aujourd'hui la rareté des logements sociaux et la surface des terrains constructibles rend ceci difficile. L'attractivité d'une ville c'est aussi le dialogue avec ses habitants...

*Nous reparlerons de vivre ensemble, de faire société. C'est promis !*

*Y. Duval, R. Guérec, F. Mescoff, F. Le Gall.*

## Privatisation des services publics = perte pour les citoyens

A chaque fois que l'on privatise tout ou une partie d'un service public, c'est le citoyen qui en assume les frais. Les coûts augmentent et les services diminuent. La privatisation de la prestation de la distribution de l'eau en est une illustration : chaque fois que le service a été confié au privé les prix ont flambé mais le service et la qualité ne se sont pas améliorés pour autant.

Une fois de plus la privatisation partielle d'EDF, décidée par le gouvernement va à l'encontre de l'intérêt des consommateurs. Le développement d'EDF a été financé par les utilisateurs et jeté en pâture aux chasseurs de dividendes. Alors que

les ressources en pétrole et en gaz diminuent, ne faut-il pas maintenir l'énergie électrique dans le patrimoine de l'état sous contrôle de la nation ? Ne mesure-t-on pas combien la recherche de la rentabilité financière peut avoir comme effets néfastes sur la politique d'investissement, la sécurité, la qualité du service, l'égalité de traitement, l'environnement et les prix.

Plusieurs voix se sont élevées contre la privatisation d'EDF, même dans la majorité. Ceci conforte notre engagement pour le maintien de la gestion des services publics par les collectivités au service de la population.

De même, concernant la politique communale, les contribuables Plouzanéens voient leur impôt accroître d'une manière importante. En effet après le transfert à Brest Métropole Océane des espaces verts, de l'éclairage public et des sentiers multi-usages, la part communautaire a augmenté de façon significative ce qui aurait du engendrer une baisse équivalente de la part communale.

Monsieur le Maire, vos concitoyens, ne sont pas dupes, moins de charges pour la commune et toujours autant d'impôt pour les Plouzanéens.

*Les élus d'une Autre Gauche pour l'Avenir*

# DEMANDEZ LE PROGRAMME

## AU CENTRE CULTUREL

Samedi 17 décembre	Mairie – service culturel : spectacle du Théâtre du Papyrus (Belgique) « <b>Souris Valentine</b> » à 17h00 (de 4 à 7 ans)	
Mercredi 21 décembre	Mairie – service jeunesse : Ciné juniors - « <b>Gang de requins</b> » à 14h30 et « <b>la mémoire effacée</b> » à 20h30	
Samedi 7 janvier 2006	Mairie – service culturel : spectacle de la Compagnie TRO HEOL (Finistère) « <b>ARTIK</b> » à 17h00 (à partir de 8 ans)	
Jeudi 12 janvier 2006	Mairie – CCAS : Ciné - seniors « <b>L'équipier</b> » à 14h00	
Samedi 21 janvier 2006	Audition école de musique à 18h00	
Jeudi 9 février 2006	Mairie – CCAS : Ciné - seniors à 14h00	
Samedi 18 février 2006	Mairie – service culturel : spectacle de la Compagnie Créature (Blagnac) « <b>Poucette</b> » à 17h00 (à partir de 3 ans)	
Mercredi 22 février 2006	Mairie – service jeunesse : Ciné juniors à 15h et 20h30	
Mercredi 1er mars 2006	Mairie – service jeunesse : Ciné juniors à 15h et 20h30	
Jeudi 9 mars 2006	Mairie – CCAS : Ciné - seniors à 14h00	
Samedi 11 mars 2006	Audition école de musique à 18h00	
Samedi 25 mars 2006	Mairie – service culturel : spectacle du Théâtre des Tarabates (Binic) « <b>La Brouille</b> » à 17h00 (à partir de 18 mois)	
Mercredi 06 avril 2006	Mairie – service culturel : spectacle du Théâtre de Sartrouville « <b>Sur la Corde Raide</b> » à 15h00 (à partir de 6 ans)	
Jeudi 13 avril 2006	Mairie – CCAS : Ciné - seniors à 14h00	
Mercredi 26 avril 2006	Mairie – service jeunesse : Ciné juniors à 15h et 20h30	

## A LA SALLE DE TREMAIDIC

Dimanche 8 janvier 2006	Vœux de la Municipalité de Plouzané
Samedi 14 janvier 2006	Loto du PAC FOOT
Dimanche 15 janvier 2006	UNISSON : Radio crochet
Dimanche 22 janvier 2006	APE du Bourg : concert
Samedi 28 janvier et	
Dimanche 29 janvier 2006	APEL St Michel : Salon « vins et gastronomie »
Samedi 4 février 2006	APE Castel Nevez : repas
Dimanche 5 février 2006	ALP : loto
Mardi 7 février 2006	Skol Al Louarn : fest-noz
Dimanche 12 février 2006	Paroisse : kig ha farz
Dimanche 19 février 2006	A.L.P. : foire aux puces
Samedi 25 février 2006	Diagonale du Souffle : loto
Samedi 4 mars 2006	APE Castel Nevez : loto
Samedi 11 mars 2006	APE Kroas Saliou Bouge : repas
Dimanche 12 mars 2006 :	APE du bourg : loto
Samedi 18 mars 2006	Officiers mariniers : repas
Dimanche 19 mars 2006	Club des Aînés : Thé dansant
Du lundi 20 au vendredi 24	
Mars 2006	Ti Ar Bugelig : Bourse aux vêtements
Samedi 25 mars 2006	APE Anita Conti : couscous
Dimanche 26 mars 2006	APE Coat Edern : loto
Du lundi 27 au vendredi 31	
Mars 2006	Club féminin : bourse aux vêtements
Samedi 1er avril 2006	APEL Ste Thérèse : fest-noz
Samedi 8 avril 2006	V.C.P. : loto
Dimanche 9 avril 2006 :	UNISSON : représentations

## AU CENTRE SOCIAL DU BOURG

Dimanche 18 décembre	Club des Aînés : repas
Samedi 14 janvier 2006	Théâtre sur cour : soirée de l'association
Mercredi 18 janvier 2006	ALAPAGE : Galette des rois
Samedi 21 janvier 2006	FNACA : galette des rois
Dimanche 22 janvier 2006	Officiers mariniers : Assemblée générale
Vendredi 10 février 2006	Club féminin : repas du club
Samedi 11 février 2006	APEL Ste Anne : soirée crêpes

## ET AUSSI ...

Vendredi 16 décembre	A.L.P. : pot de fin d'année et tirage de la tombola au Foyer Laïque
Vendredi 16 décembre	Secours populaire : goûter de Noël
Samedi 21 janvier 2006	OPEP : soirée irlandaise à la Salle polyvalente de la Trinité
Dimanche 26 février 2006	V.C.P. : course Pen Ar Bed
Dimanche 26 février 2006	Temps partagé Intergénération : kig ha farz à la Salle Polyvalente de la Trinité
Jeudi 2 et vendredi 3 mars	Secours populaire : Braderie
Dimanche 19 mars 2006	FNACA : commémoration Cessez le feu en Algérie